

خونندن و یاک به چیه کی () خونی پیاو کی گله () دست فسکی . نا حسان

(Notes From Ander Ground) (کته به کی دست فسکی یه ، ئم کته به)
چند چیه کی له خه گرتوو ، یه کی له وان (خونی پیاو کی گله)
یه . یان خونی پیاو کی گله جا . چونکه وشه (Ridiculous)
به مانای گله دله و به مانای گله جاریش دله بهام ، من به ناویشانی ئم چیه کی گله به شیاوتر دزانم .
کاته له خونندن و یه چیه کی کان بووم و ، چیه کی خونی پیاو کی گله
له هه موو چیه کی کانیه تر زیاتر سه رنجی اکه شام و تووشی
امانه کی قوو کی کردم . دیار دست فسکی به مانه کی (برایانی
کارامازف و تاوان و سزا) و ناوبانگی دکر دوو و یه کی له نووسه
ره زیندووانه کی کوا ، مژوو به هه میش به زیندوویی باسی
دکات . له گله ئه وش هه ر یه کی له م چیه کی کانیه له ئاستی مانه کی
(برایانی کارامازف و تاوان و سزا) دان . دیار من به خه م له
سه رته تای هشتاکانه و له گله کی مانه (شه و سپه کان) و ، به
دونیای دست فسکی ئاشنا بووم و په سی سه رسام بووم . له شه و
سپه کانه و فربهووم ، له پا شاعر و چیه کی ، مانه شمه خه ش بو
..! (خونی پیاو کی گله) به به وای من ، چ ناویشانه کی چ
ناو و کی چه ندین خونندن و یه ج راو ج ره ده گر . چونکه
م دلوول کان هه ند قوو و په واتان ، هه ر له ده سپه کی چیه کی کانیه تا
که تاییه کی خوندر حه په ساو دکات . به ره و یه بجه نه و خونندن و
و چوون به نه و گ و یش و کانه په چاوپه جانه کی چیه کی کانیه ،
ده م و ته ئه و به م کوا ، ئه گر (چارلز دیکنز) له مانه (ده
دهد که په رفله د) دا ، و نه کی مندا کی خه کی شابه و ژیا نی په
مینه ت و ناسه ری کانه کی له م مانه به رجسته کرد به ، ئه و به
دنیا یه و ده توانین به یه ، کوا دست فسکی ش له م چیه کی کیدا ،
و نه کی خه و بیرکردن و ته وانه کی کانه کی زه ر بلیم تانه له
ده قه کی هه مانه و جواندا خسته ته و . من به خه م له سه رته تای
چیه کی کانیه تا که تاییه کی هه ستم ده کرد ، له گله پیاو کی گله ورده دام
یان له گله فله سوف و بیرمه ند کی گله ورده دام ..! وام هه ست ده کرد ،
له گله که سه ک دام ده کره شرم له توانا کانه کی .. موعجیزه یه کی
سه ر و سه م ره ، خاون دونیا یه کی په اوپه له نه نه و په اوپه له

گڏش و ڪڏهن و ڦوڙبني تاريڪ ..! ٻه مانايڪ ، ٽي گڏر ٻه مان وٽ
 به دواي خشي و لڙت ٿيڪاني ڙياندا بگڙين ٻن ل ٻه مانڪا تدا ،
 مانايڪمان دست بڪ وٽ به بوون و به هاڪاني جواني ، پويستمان
 به وٺي (ٽو گڏش و ڪڏهن و ڦوڙبني تاريڪاني ٺو دونيائي
 نووسينڪاني دست فسڪي ووناڪ بڪين وٺو و لڙيان به وائين ..!) .
 (خوني پياوڪي گڏل) .. هر لڙسڙتاو گڏورترين پرسيار ل
 پشت زاراوي گڏل لڙاي خوڻنڊر دڙو وڙينڊ . ل پشت ٽم زاراوي
 ، ڪڏش و ٽنگڙڪان خيان ووت دڪنڊو ، ٽم حالڻ و ل
 خوڻنڊر دڪات به چڙشڪي زياتر و به تامڙرڪي زياتر و ،
 به ٺو ناواخني چيڪڪڪ ٻڄي ، هر ٻم شاگڙشڪي وڻ خوڻنڊر وار
 ل مانا ووتڪي گڏل دڻت و به دواي مانا شاراوڪانيدا
 دڙگڙت ٻم ، دست فسڪي زڙر لڙانان ٽم زاراوي
 هڙارديو به ناونيشاني چيڪڪڪي . مڙستيتي ، ل پشت
 ماناڪاني گڏل و به خوڻنڊر ٻڄي / ڙيانڪ پڙاوڀر ٻت ل جياوازي
 و هيچ به ها و پيرڙيڪ و ٻڙڪ به مڙڦڪان به وڻ بيندر ،
 مڙڦڪان به هڙميش ڪڙيل و زليل بن ، ئيدي ٽمڙر ڙيان ل
 گڏل ٻي زتر هيچي تر نبي ..! ٽاخر مڙڦ به ٽو دروست ٺو
 ڪ ٽنھا به پيداڪردني پاروو نانڪ ٽاماد ٻت هڙموو ڪڙشڪان و
 ٽنانت مڙرگي خشي بڙخشٽ ..! يان ل هڙموو ٽوشٽان به بڙش ٻت
 ڪ بڙ دڙهنڊ سڙر لوان و ڦرامشي به ٻڄ و جوانيڪاني سروشت
 دڙبخشن ..! ٽاخر گڏر مڙڦ ل گڏرمي خشيڪانيدا ٺوتوانت به
 ٽازادي گڏرانڪاني بڄي ، به وڻانڊن وٺي ناسڙريڪان و
 به ٽاڪردن وٺي خود ، دڙٻت ڪائينڪي به ٻه ها و مردو ..! شتڪي
 وون و ٽاشڪراي ، ل و ڪڙمڙگ چينايتي پڄوسانڊن وٺي ڪ
 دست فسڪي لڙم چيڪڪڪيدا وڻي ڪشاو ، مڙڦڪاني خوارووي چيني
 خواپداوڪان دڙ به هڙتاهڙتاي هڙر ڦشمڙ و گڏل و زليل بن
 ..! نابت هيچ ناسناميڪي مڙڦان يان هڙٻت . شايست به وڻ هڙتا
 مردن سڙرگڙردان و دماو لڙسڙشستڪاندا بخون ، سوا بڪن ،
 ل ٺو جڙنجالي تي هڙراوزن ناي ٽاوازي ناشازڪاني مڙرگي شڻيدا
 به وڻووي بمڻنڊو . وڪ چن ” ٻرتلد ٻرخت ” ل
 شانگڙريڪانيدا ، هڙو وٺي ٽو دڊا ، برين و ڙان و ڪڏش
 ڪمڙيڪان و مڙينڪاني مڙڦ بخات ٻردم بينڊر و
 ل هڙمانڪا تدا ، ٽو ل مڙشڪي بينڊر به جڙبهڙ (گڏر مڙڦ ل
 هڙو و ڪڙشڪاني ٻردوام ٻت ، دڙتوانت وٺام به ڪڙشڪاني
 بداٽو و چارڙريان بڪات ..!) هر ٻي ل شوازي ٻرختي دا ،
 ديواري چوارم ل ٺوان ٽڪٽر و بينڊر نامينت . وڪ ٽو وٺي
 بينڙريش به ڏدار ٻت ل نمايشڪاندا ..!) .

دښتې فسكى لېم چيې كېدا ، سڅاڼې كاني دونيای سړمايې داريمان
 بې سېم دېكات . دونيایې كي تېواو جياواز ، دونيایې كې تيايدا
 هيچ خښويستې كې لې نېوان مړېځې كاندې نيې ، مړېځې كان تېريك و
 دابېاوانې ، لې كونجې ژوورې تاريكې كان لې گڼښې تېنهيې كاندې
 بېئاگا لې يېكترې دېژين و دېمرن ..! بې مانايې كې دونيایې كي بې سېم
 ، بې هڅې ، بې هڅې ناسې ، دونيایې كي نڅښېندراو بې كېمېدياې كي
 تووېهات و پېوپوچ ، بېبېها و بې ناوېوېوې كې ..! لېلايې كي ترېوې ،
 وېسې دونيایې كي ترمان بې دېكات دونيایې كې تيايدا ، مړېځې كان
 لې نېو كېرنېځالې خښويستې هېناسې دېدن و دېژين . پېاوپې بې
 مانايې خښويستې هېموو يېكترېان خښېدېوې .. خښويستې و پېكېوېي
 ، سېماو شوناسي ئېم كېمېگايېيې . بېيېكېوې گېرانېيې بېسېزې كاني
 ژيان دېنېوې ، بې يېكېوې پېكي شېاېي ئازادي و ېهائي هېدېدن
 ..! دښتې فسكى لېم ژيانې ئارام و هېمن و سېرفرازيې ناو دېبات بې
 بېهڅې . بېام بېهڅېكي واقعي ، بېهڅېكي لې سېر زېمين و
 باوېشېنكراو بې هېناسې كاني مړېځې ..! ئېم بېهڅېكي لېسېر
 ئېسټېرېيې كي تري ئېو كېونېيې ، كابرېي گېلحې ېچووې بېنېو
 خېونېكي خښېوې دېيېوې پېي بې نهېنيې پې ترسې كاني مردن بېبات ..
 دېيېوې وېرزې كاني مردنېش تاقې بكا تېوې و لې دېرگاي ئېو تاسې و
 خېزگانېش بېدات ، كې برينې حېسټرېتيې كاني مړېځې ساڼېژ دېكېن . بې
 هېي سېفېري خېونېوې لې جېگې و ېگې و هاومېملېكېتيې كاني خېي دوور
 دېكېوېتېوې ، لېوېندېرېش هېر مړېځېكي مانېدوې ، هېر سادې و ساكار
 و دې پې بېزېيې ، هېمېشې دېي بې مړېځې كاني لاي خېيان لېدېدا و
 بېريان دېكات . ئارېزووي ئېوې دېكات بگېوېتېوې لايان ، كې بېرېو
 بېهڅېش دېنې بېهڅېكي دوورې و لېسېر ئېسټېرېيې كي ترې .. لې
 ېگادې كېمېوې ئېسټېرېيې كې دېبيندېن و دېدرېوشېنېوې ..! بې بېواي
 من ئېو وېنانه ئېوې دېگېيېنن (گېيېني دونيا و گېيشتن بې ژيانېكي
 باشتر) كارېكي هېندې ئاسان نيې .. پېويستې بې هېوې و تېكېشاني
 زېر و قوربانيدان هېيې ، دالې كاني (دووري ، مردن ، ئېسټېرې ،
 خېون) ئېم مېبېستانې دېپېكن كې باسم كردوون . بېمانايېك ، هيچ
 شټېك مېحايې نيې لېبېردېم تېكېشانې كاني مړېځې ، هېرچېندې
 قوربانېيې كان گېورېشېن ..! لې ئاكامدا ئاسېيې كي گڼښې و ېوون
 دېخاتې بېردېم مړېځې كان . دېكرې وېنېي درېوشانېوې ئېسټېرې كان
 نېشانېر و موژدې بېخشي گېيشتن بېم دونيایې جوانې بېت .. چېند
 شكېمېنديې بې نووسېر بېم مېبېسټې پېرېزېوې بنووسې و قېوېوې كې
 بېت بې گېشترين مېم بې ووناكېردنېوې ېگې تاريكې كاني بېردېم
 ئامانچې گېورېكان ..! " مېكسېم گېوېكې " لې كټېبي (هېدېفي
 ئېدېبيات) باس لې جېگې و ېگېي نووسېر و ئامانجې نووسين دېكات .

نووسـران لـ ئاستـکی زـر بـرز دـبینـت ، بـرز تا ئاستی پـیـامـبـر
 ..! واتـ نووسـر و پـیـامـبـر دوو مرـقـن بـ کـمـمـگـ دـئاخـفـن ..
 ئـژانـ خـکـ چاوـوانی پـیـامـکانیان دـکات . هـوـدـدـن لـگـی
 پـیـامـکانیان مرـقـ بـر و زـگاری و بـر و ئامانـج و ئومـدـکانیان
 ببـن . جیاوازی نووسـر و پـیـامـبـر کان لـسـرچاوـی وـحـی و
 ئیلهامـکانیان ، سـرچاوـی وـحـی و ئیلهامی پـیـامـبـر کان لـ
 سـرچاوـی کی ون و خالقـکی نادیار وـی . بـمـام ، وـحـی و ئیلهامی
 نووسـران لـنـو ئـش و ئازار و مـینـت و خولیا بـرز کان
 مرـقـایـتیـوـی ..! واتـ سـرچاوـی کی واقعی و دیار و هـستـپـکـراو
 ..! ئـم دونیا جوانـی دـستـفسکی وـنـی کـشاوـ ، ئـلتـرناتیفی ئـو
 دنیا واقعی پـاوپـ لـ کـشـو ق و قینـ و گـشـگیریی سـردـمـ
 ، کـ مرـقـکان لـ بـر ئـنجامی ناسـری مـینـتیـکانیان لـنـو خـون
 و خـزگـکانیان وـنـی ئـلتـرناتیفی کـیان کـشاوـ و ئـویش دونیا کی
 باشتـری بـ چین و چـوسانـدنـوـی . بـ مانایـک ، ئـو بـهـشتـی
 دـستـفسکی لـ چـیـکـکـی وـنـی کـشاوـ . ئـم خـونـ بـتـ بـشـک لـ
 بیرکردنـو و ئومـد و لـنـو ووبـری نـستیان شوـنـکی فراوانی
 داگیر کردوـ . زـدـیـی نیـ ئـگـر بـمـ ، " مارکس و ئـنـجلس " بـ
 نووسینی هـموو بـرگـکانی کاپیتال و نووسینـکانی تریان ، وـکـ
 خـنـ لـ هیگل و فیورباخ و سـشـالیستـ تـباوـیـکان و خـنـ لـ
 بـرنامـی گـتـ و ئایدیـلـژی ئـلمانی و .. بـم هـموو کار
 گـورانـو هـر ئـو مـبـستـیان پـکاوـ کـ دـستـفسکی لـم چـیـکـیدا
 پـکاوـیـتی ..! دیار مـبـستم ئـو نیـ لـ بـهای ئیشـکانی مارکس
 و ئـنـجلس کـم بـکـمـو بـمـام ، مـبـستم ئـوکارـی دـستـفسکی بـرز
 بنـرخـنـم . لـگـ ئـو وـشـدا دـنیام نووسینـکانی مارکس و ئـنـجلس
 یارمـتیدـر و سـرچاوـی کی گـکـکـ بـسوود بوونـ بـ بـرهـمـهـنـانی
 ئـم چـیـکـکـی دـستـفسکی ..!

دـستـفسکی لـم چـیـکـکـیدا ، خـشـویستی نـوان مرـقـکان ، بـ
 بنـتـتـیرین بـگـ هـکارـکی پـشمـرج بـ خـشی و خـزوارـزووـکانی
 هـر کـمـمـگـی کی ئارام و خـشـخت داناوـ . بـ مانایـک ژیان بـبـ
 خـشـویستی (گـلـحـیی و مردنـ) مرـقـ پـنا بـ کوشتنی خـی ببات
 گـلـکـ باشتـر ..! بـ مانای لـ کـمـمـگـی کی بـ خـشـویستی ، مردن
 سـرـفـرازتر لـ بوون ..! ئـو تا لـ شوـنـک پـمان دـتـ (خـتـ
 خـشـبوـت وـکـ ئـوـی چـن خـت خـشـدوـ ..!) لـ سیاقی مانای ئـو
 سـتـیـ و ناویشانی چـیـکـکـ ، هـست بـ وـنـی کی پرادـکسی دـکـین
 بـمانایـک ، دوو حالـتی دژ بـیـک لـ چوارچـوـی یـک سـتـدا یان
 دـقـکـدا ، ئاخـر گـلـحـیـک کـ هـموو کـمـمـگـ ئـز و حوـمـتـکیان بـ
 قایل نیـ و هـمیشـ بـ گـتـجـار و گـلـحـ سـیـری دـکـن ، پـیـ

پەدەكەن ، لە ئىنجامى توور ھاتەرىن و نزمترین ئاستى ژيانى خەيدا ، لە پەي گەشگیرى و تەنیايدا ، تا ئاستى ئۆي مەرگ بە ئاوات بخوازەت يان لە ھۆي کوشتنى خەيدا بەت . كەچى ، خەونەكانى ئىم گەلەكە دۇنيایەكى تەواو پەچەوانە ئىم پەناسەيە سەرۆكە ..! وەك مەرەكە زەگەر بەخش ھۆي دەدات ، لە موسیبه تەكان زەگارمان بەكات و دۇنيایەكى نەخشەندراو بە ئومەد و ئارزەوۆكانمانە . دۇنيایەكى ھەوتەریب لەگەل خەونە جوانەكان و پیرەزى مەرەقایەتى دەخاتە بەردەممان . ھەر لەرۆك پەرسىار و گەلەكى وەندە پارادەكسیەكەمان مانا پەيدا دەكەن . يان دیمەنەكى تر كە مەرەق تووشى سەرسامى دەكات ئۆيە ، كە مەرەق تا ئۆپەي بەسنووری لەنەو خەیا و ئەندەش و بیركەردنەوكانى كەبرای گەلەكە پیرەز و كائینەكى پە بەھایە . بەيە لە كاتى دووركەوتنەو دەي بەيان لەدەدا و ئومەدى ژيانەكى باشتريان بە دەخواز و ھەموویانى خەشەو ، بە ئۆوانەشەو كە گەتەيان پەدەكە و پەي پەدەكەنین ..! ئەمەش كە ھەمان ئۆ وەندەيەكە " لیف تەلستەي " لە چەكەكى (كەچى ھەتا ھەتايى) دا وەندەي كەشاو . لە ھەردوو چەكەكە وا ھەست دەكەي ، مەرەق شایستە بە ھەموو پیرەزەك و ەز و خەشەویستەكە ، ئىم سەنەيەتى و بەندەتەتى بوونە بە مەرەق دەگەتەو . ھەر لەم چەكەكەدا ، واتە لە (خەونی پیاوێكى گەلەكە) دا ، دووجەر پەكەنین دەبەندەرە یەكەکیان ، لە پشت مەدلوولەكانى زاراوێ گەلەكەو كە لەنەو كەشكە ئازاوەكانى خواپەداوەكان دەبەسترە ..! پەكەنەكى بەمانا ، مردوو ، نامە بە پیرەزى و بەھەكانى مەرەق ، نامە بە جوانیەكانى سروشت و وخسارە ئیرەسیەكەى خەشەویستە ، نامە بە خەون و خەیاو پەمەيەكانى مەرەق ..! پەكەنەكى تر ، لە پشت مەدلوولەكانى خەشەویستەو دەبەندەرە ، كە لەژەر كەپر و دەوارە شەكەكانى ئۆ و خەمانەو دەبەسترە ، كە لەم دۇنيایە نا یەكسانەدا فەقەدراونەتە كەنارەو و خواپەداوەكان پەیان دەكەن گەلەكە ..! پەكەنەكە كە لەناخی ناخەوێ ئاستى و پاکی و بەرائەت و سەزى مەرەقەكان ھەلقوالبە ، پەكەنەكە ھەجووت لەگەلە جوانیەكانى گو و گەرانیەكانى ەووبار و تریفە ئومەدبەخشەكانى باران ..! شتەكى تر لەم چەكەكەدا دەكەرە باسی بەكەین ، ئەویش (خەون) . كە وەك كەردارەكى ئامانجدار ، بە گەشتەن بە ترەپكى مەبەستەكان بەكارھاتوو . بە مانا فرەیدیەكەى ، دەستەفسكى لە گەلەكە كەردارى خەونەو توانیویەتى بە نەو ەووبەرە نەستەكان ەبچە و لا پەي غەریزە چە پەندراوەكان ھەبەداتەو و لەویدا ، ئاوات و ھەقیقەتەز لەسەر نیشەوۆكانى مەرەقەكان بەبەن . تاسەكانیان ، ئازەكانیان ، عەشقەكانیان ، خەون بە داھاتوویان ، ھەموو ئەمانە

ببیندت . له استیدا ئم جوانکاری و ئفراندن له بواری دږوونی و دږخستنی استی ږاواوږکانی نهو ناخی مرږږ و شیتږږکردن و خوږندنوږی دږمار به دږماری حږزوو ئارږزووږکان ، من پږموایږ نهوږ داهږنږکی گږورږیږ ، هږر نهوږیږ وایکږدووږ ، که ئم دږقږ به هږتاهږتایږ به زینږدوویږ بمږنږتږوږ . له کهتایږ چیهږږکهږږش دږستږفسکی ئم مږبهږستږشمان پږدږږږ / که نهوږ دونهایږ باشتږی به بههږشت ناوی بردووږ دږکرږ مرږږږکان پږی بگږن . بهږام مږرج نیږ وږک شتږکی نهوږلی و نهوږدی بمږنږتږوږ .! دږکرږ تږنگږږکان ، کهږشږکان ، مردنږکان ، شږږږکان ، گږلحهږیږکان ، . دووبارږ دږست پږبکږنهوږ و دیسان به ږږنگږکی تر و له بهږرگږکی ترږا دووبارږ بینږو .!

که ئم مږش فاکتږکهږ به بهږردږوامبوونی زیان و مرږږ .!

سږچاوږ :

Dostoyevsky

Notes From Under Ground

Anew Transistion with Afterword

By Andrew R.Macandrew